



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

新型コロナウイルスワクチン（4回目）追加接種のお知らせ
4ª DOSE DA VACINA CONTRA COVID-19

O governo nacional emitiu uma diretriz a respeito da quarta dose da vacina contra covid-19, como medida para prevenir casos graves da doença.

Confira a seguir alguns detalhes, tais como período de vacinação e público-alvo.



Público alvo:

- Pessoas com 60 anos ou mais;
- Pessoas com idade entre 18 e 60 anos com uma condição médica subjacente*, ou pessoa com alto risco de desenvolver doença grave (é necessário requerimento prévio).

Período de envio de notificação:

- 5 meses após a aplicação da 3ª dose.

*Condições médicas e doenças subjacentes elegíveis para o recebimento da 4ª dose:

- Síndrome respiratória crônica;
- Doença cardíaca crônica (inclusive hipertensão);
- Doença renal crônica;
- Doença hepática crônica (inclusive cirrose);
- Diabetes mellitus sendo tratada com insulina ou outros medicamentos orais/diabetes mellitus associada a outras doenças;
- Doenças do sangue (exceto anemia por deficiência de ferro);
- Doenças que reduzem a função do sistema imunitário, como administração de esteroides;
- Doenças neurológicas ou neuromusculares associadas a anormalidades imunitárias;
- Doenças neurológicas ou neuromusculares prejudicando funções fisiológicas (ex.: problemas respiratórios);
- Anomalias cromossômicas;
- Severa deficiência física ou mental (associação de deficiência física severa e deficiência intelectual severa);
- Síndrome de apneia do sono;
- IMC igual ou superior a 30.

Komatsu Vaccine Dial ☎ 0761-24-8123

注目!

子犬と子猫のマイクロチップ
MICROCHIP PARA CÃES E GATOS

A Lei de Proteção e Manejo de Animais foi alterada, tornando obrigatório que cães e gatos vendidos a partir de 01/06 sejam equipados com um microchip. Os proprietários que adotam um cão ou gato em sua família devem registrar seu endereço, nome e número de telefone no banco de dados do Ministério do Meio Ambiente.

Divisão Ambiental

☎ 0761-24-8067

市役所のお知らせ
ESTE MÊS, A PREFEITURA...



...alerta sobre o risco de intoxicação alimentar.

A estação quente e chuvosa favorece o surgimento de intoxicação alimentar. Para evitar, lembre-se sempre de lavar bem as mãos com água e sabão por no mínimo 30 segundos.

A intoxicação alimentar geralmente é resultado da ingestão de água ou alimentos contaminados principalmente por bactérias, mas também pode ser causada por vírus, helmintos e toxinas. Dentre os sintomas, pode ocorrer um severo desconforto abdominal acompanhado de cólicas, vômitos e diarreia.

Divisão de Saúde

☎ 0761-24-8056

観光情報

第78回 現代美術展 小松展

78ª EXPOSIÇÃO DE ARTE CONTEMPORÂNEA - EXPOSIÇÃO EM KOMATSU

Um total de 143 obras de artistas representando a província e a cidade de Komatsu, assim como obras premiadas, estarão em exposição. Aproveite esta oportunidade para conhecer a arte contemporânea produzida por artistas locais, aprofundar seu conhecimento e expandir sua sensibilidade artística.

Período de exposição: quinta, 30 de junho a domingo, 10 de julho de 2022.

Gallery Talk: sábado, 2 de julho, a partir das 10h.

Local: Science Hills Komatsu - Waku Waku Hall

Ingressos: 500 ienes (gratuito para estudantes até o ensino médio)



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

今こそ受けよう 身体と向き合う健康診査

CUIDE DA SUA SAÚDE, REALIZE EXAMES PERIÓDICOS

Devido ao desastre causado pelo novo coronavírus, as pessoas estão abstendo-se de realizar check-ups médicos. Não realizar exames de rotinas, minimiza as chances de detecção precoce de câncer e aumenta os riscos à saúde. Conheça seu corpo, realizando check-ups médicos anuais.

	Exames de vigor	Exames de longevidade
Período	20 de junho, segunda, a 15 de outubro, sábado.	
Elegibilidade	• 40 a 74 anos inscritos no Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Hoken</i>); • 40 a 74 anos que recebem auxílio sub-	• 75 anos ou mais; • 65 a 74 anos inscritos em programa de assistência a idosos (<i>Kouki Korei Iryou</i>).
Valor	700 ienes	500 ienes
	Observação: recebedores de auxílio subsistência são isentos do pagamento.	
Exames	Exames de sangue, pressão, urina, etc.	
Orientações	Compareça à instituição médica designada, portando o cupom*, cartão do seguro e a taxa. *Cupons serão enviados para pessoas elegíveis em meados de junho.	
Observações	Caso você esteja inscrito em outro seguro de saúde além do Kokumin Hoken, contate sua seguradora para solicitar informações sobre os exames de rotina.	

Atenção: famílias isentas do imposto residencial, caso desejem solicitar o abono das taxas de realização de exames de detecção de câncer, noticiados na edição de maio/2022 do Olá Komatsu, precisam fazer a solicitação antes da realização do exame. Fique atento que não é possível receber reembolso após a realização do exame. Para solicitar o abono, dirija-se ao Sukoyaka Center.

Divisão de Saúde: ☎ 0761-24-8056

児童手当の制度が一部変更になります

O AUXÍLIO INFANTIL (*JIDOU TEATE*) SERÁ ALTERADO PARCIALMENTE

Será estabelecido um limite máximo de renda para recebimento de auxílios

Dentre os beneficiários, aqueles cuja renda esteja acima do limite, não mais serão elegíveis para os pagamentos do benefício a partir de outubro. Caso sua renda, no ano seguinte, passe a contemplar o limite para elegibilidade, será necessário entregar o formulário de solicitação novamente. Esteja atento!

Não será mais necessário entregar o formulário de recadastramento anual

Entretanto, pessoas que se enquadrem em umas das cinco seguintes categorias, precisam continuar entregando o formulário de recadastramento anualmente:

1. Aqueles cujo domicílio de residência é diferente de Komatsu devido à violência conjugal, etc.
2. Aqueles que não possuem registro de família ou certificado de residência para as crianças elegíveis ao benefício.
3. Aqueles que estejam em processo de divórcio (ou mediação) e vivem separadamente de seu cônjuge.
4. Aqueles que são beneficiários de um tutor de um menor que é uma pessoa jurídica.
5. Aqueles cujo certificado de residência da criança esteja fora da cidade de Komatsu.

Observação: as pessoas nestas categorias ainda receberão o formulário de recadastramento anual via correio, e deverão entregar à Divisão da Infância e da Família até o dia 30 de junho.

Qualquer mudança deve ser notificada imediatamente

Quando houver alteração no endereço ou no sobrenome dos beneficiários, alteração no seguro de saúde da criança, por exemplo, é necessário realizar uma atualização cadastral o mais breve possível.

Divisão da Infância e da Família: ☎ 0761-24-8057



Tsuyu [梅雨] — estação chuvosa

É um fenômeno meteorológico que ocorre em todo o Japão, com exceção de Hokkaido e das Ilhas Ogasawara. É um evento caracterizado por ser uma época quente, com alta umidade, temperaturas crescentes, e, por consequência, muito desagradável.

Durante a estação chuvosa é importante tomar cuidado com a proliferação de bolores (fungos), pois devido à elevada umidade e temperatura quente, eles se desenvolvem rapidamente. Mantenha uma boa ventilação nos quartos, pois os lençóis e edredons também costumam ficar muito úmidos com os dias chuvosos seguidos. Alimentos secos, como algas, flocos de bonito, cogumelos, também tendem a deteriorar-se mais cedo, portanto, consuma o quanto antes, a fim de evitar desperdício.

O final da estação chuvosa é chamado de Tsuyu-ake (梅雨明け), é quando o verão começa pra valer.

梅雨 つゆ [tsuyu] Estação chuvosa

雨 あめ [ame] Chuva



Ingredientes:

- 1kg de sobrecoxa de frango
- 3 dentes de alho (ralados)
- 1/2 gengibre (ralado)
- 100ml de shoyu
- 100ml de saquê culinário
- Uma pitada de sal e pimenta do reino em pó
- 1 pacote de fécula de batata (katakuriko 片栗粉)

Modo de Preparo:

Corte a sobrecoxa de frango no tamanho que deseja seu karaage. Alguns supermercados vendem o corte pronto; procure por 鶏モモ肉唐揚げ用.

Em um bowl, adicione todos os ingredientes, exceto a fécula de batata. Deixe o frango marinar no tempero de um dia pro outro ou por, no mínimo, 3 horas.

Após marinar, passe frango na fécula de batata e frite por imersão, em fogo médio/baixo para não ter perigo de ficar cru por dentro e queimado por fora. Quando estiver bem douradinho, retire e deixe escorrer o excesso do óleo.

Sugiro servir com salada de repolho, tomate cereja, maionese e limão. Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

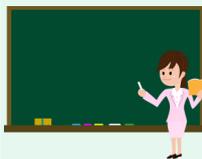
Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
05, 12, 19 e 26 de junho, das 14h às 15h30.
Agendamento via telefone.

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!
Valor: 2.000 ienes por mês.

日本語教室

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês
Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. Pode haver alteração devido ao estado atual da pandemia.

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
 - Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos**.

Horário de atendimento: **9h às 18h**.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		●					●	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de vencimento: 30 de junho de 2022 (quinta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira
Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)
Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.
※O atendimento presencial não estará disponível nos dias 10 e 24/06.
※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira
Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 1 de maio de 2022

População total...106.490 (-54)
Homens 52.332 (-31)
Mulheres..... 54.158 (-23)
Famílias..... 44.603 (+68)
() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	1, 8, 15 e 22 de junho (qua) Das 13h às 15h30
REGISTROS	10 de junho (sex) Das 13h às 15h
NOTÁRIO (JUDICIAL)	17 de junho (sex) Das 13h às 16h
DÍVIDAS	10 de junho (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	28 de junho (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	9 e 23 de junho (qui) Das 13h às 15h
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	21 de junho (ter) Das 13h às 14h30
ESCRIVÃO	6 de junho (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	24 de junho (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	Segundas, quartas e sextas. Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 1ª quinta de cada mês, das 13h às 14h Consulta com advogado: 3ª quinta de cada mês, das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp (Contato: Nathalia Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	06, 13, 20 e 27/06 (seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Vídeoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp